

# Matsudo international school

Japanese Language School / 日本語教育振興協会加盟校

## 2010-2011

### 募集要項

Enrollment Guidance

<http://mijpschool.com>

1	コース概要	Course outline
2	募集スケジュール	Admission schedule
3	入学資格	Admission requirements
4	日本語能力の証明	Proof of Japanese Language Ability
5	出願方法	How to apply
6	お申込から入学までの流れ	Procedure for admission
7	申請に必要な書類	Necessary documents for applicant
8	申請者本人の経歴に関する資料	Personal documents for applicant
9	経費支弁者に関する資料	Sponsor's documents
10	授業料	Course fee
11	学生寮、住居	Accommodation
12	日本での生活	Life in Japan
13	お支払方法	Payment
14	出願場所、お問合せ先	Contact & Inquiry

有効期限 2010年12月末日    Expire: End of DEC 2010

#### 1. コース概要 Course Outline

コース名	進学準備コース, 一般日本語コース Pre-College Course, Regular Japanese Course	短期日本語コース Short-Term Japanese Course
入学資格	満18歳以上、母国で12年以上の学歴があるもの Above 18 years of age, with 12 years of education	満15歳以上、学歴制限なし Over 15 years old
コース期間	1年、1.3年、1.5年、1.9年、2年 1, 1.3, 1.5, 1.9, 2 years	4週間～6ヶ月 4 weeks to 6 months
ビザの種類	就学ビザ (最長2年間) Student Visa (Pre-College), up to 2 years	一般、短期滞在、ワーキングホリデー Tourist Visa, Working Holiday Visa
保険	留学生保険、国民健康保険に加入できます Eligible for student insurance and national insurance	自分で用意 To be applied by oneself.
<b>【進学準備コース】 Pre-college Course</b> 日本の大学または専門学校へ進学するための準備コース。 就学ビザ取得可能  This course is suitable for students who wish to further their studies in vocational schools and universities. Student visa will be issued for this course.  <b>【一般日本語コース】 Regular Japanese Course</b> 卒業後、帰国し就職や転職に役立てたい方のためのコース。  This course is suitable for students who wish to acquire a student visa to study Japanese in Japan for a year or more.		<b>【短期日本語コース】 Short-Term Japanese Course</b> 短期滞在ビザを利用したコース。(観光・ワーキングホリデー等)  This course is suitable for students who wish to study in Japan for duration of up to 6 months, under a valid visa such as tourist or working holiday visa.  <b>【ビザの期限】 Duration of Student Visa</b> 「就学」ビザは6ヶ月または1年間の在留資格が与えられ、卒業まで延長が可能です。(最長2年間)  The Pre-college visa has a validity of 6 to 12 months, and can be further extended up to a duration of 2 years.  「短期滞在」ビザの在留期間は国により異なります。 Duration of the tourist visa varies depending on the country.

## 2. 募集スケジュール Admission Schedule

2010-2011	2011年01月生 January 2011 intake	2011年04月生 April 2011 intake	2011年07月生 July 2011 intake	2010年10月生 October 2010 intake
申込締切 Deadline of application	2010-08-30	2010-10-30	2011-02-28	2010-04-30
合格発表 Application results	2010-11-08	2011-2-25	2011-05-19	2010-08-30

入学時期	冬学期 1月	春学期 4月	夏学期 7月	秋学期 10月
Admission term	January - Winter	April - Spring	July - Summer	October - Autumn
コース期間 Course Duration	1.3年 (14ヶ月) 14 months	2年 (24ヶ月) 24 months	1.9年 (21ヶ月) 21 months	1.5年 (18ヶ月) 18 months
レベル Level	中級以上 JLPT 3, Intermediate~	全レベル 初級 All Level, Beginner to Advance.	初級~初中級 Beginner	初中級~中級 Beginner to Pre-Intermediate
申込開始 Prep. of documents for application	前年7月~ JUL (One year before)	前年9月~ SEP. (One year before)	1月下旬~ End of JAN	3月~ MAR
願書締切 Submission of documents of application	前年8月下旬 AUG (One year before)	前年10月下旬 OCT. (One year before)	2月下旬 FEB	4月下旬 APR
東京入国管理局へ 申請 Application for VISA	前年9月下旬 SEP. (One year before)	前年11月下旬 NOV. (One year before)	3月下旬 MAR	5月下旬 MAY
結果発表 Results of application	前年11月下旬 NOV. (One year before)	2月下旬 FEB	5月下旬 MAY	8月下旬 AUG

## 3. 入学資格 ADMISSION REQUIREMENTS

- 18才以上  
Over 18 years of age
- 留学期間中に必要な費用(約200万円)を用意することができること  
Sponsor/Guarantor must have a minimum of approximately JPY 2,000,000 in his /her account
- 母国で12年間、または同等の教育課程を修了された方  
Individuals with 12 or more years of education in their home country
- JLPT 日本語能力検定4級以上の取得者、  
または同等の能力を証明できる方  
Applicants must have a minimum of Japanese Language Proficiency Test Level 4 or equivalent.
- 学生寮または身元引受人の指定するところに居住すること  
上記以外の居住希望者は募集しておりません  
All students must stay in the school's dormitories or with a family member residing in Japan for the entire duration of his or her studies. Applications from students who wish otherwise will not be entertained.
- 精神、肉体共に健康であること  
Applicants must be physically and mentally healthy.

## 4. 日本語能力の証明 PROOF OF JAPANESE LANGUAGE ABILITY

- 公的機関が行う日本語能力検定4級以上の合格者の場合、2万ドルの預金残高証明書が緩和される場合があります。(免除ではありません)  
Applicants who currently possess at least JLPT4 or above
- 母国の日本語教育機関での学習期間を証明できる場合は、そちらも合わせて提出下さい。

Please provide any relevant proof of Japanese language education should you have them.

日本の公的機関が行っている日本語能力検定試験の種類 Types of Official Japanese Language Tests		ホームページ
JLPT 日本語能力試験	Japanese Language Proficiency Test	<a href="http://www.jlpt.jp/">http://www.jlpt.jp/</a>
EJU 日本留学試験	Examination for Japanese University Admission for International Students	<a href="http://www.jasso.go.jp/eju/">http://www.jasso.go.jp/eju/</a>
BJT ビジネス日本語能力テスト	Business Japanese Proficiency Test	<a href="http://www.kanken.or.jp/bjt/">http://www.kanken.or.jp/bjt/</a>
J.TEST 実用日本語検定	Test of Practical Japanese	<a href="http://j-test.jp/xp/">http://j-test.jp/xp/</a>
日本語 NAT-TEST / 日語 NAT 考試	JAPANESE NAT-TEST	<a href="http://www.nat-test.com/">http://www.nat-test.com/</a>

## 5. 出願方法 HOWTO APPLY

- 必要書類と選考料 20,000 円を一緒に提出してください。  
Submit application forms and related documents to Matsudo International School along with an application fee of JPY 20,000
- 就学ビザの申請には時間がかかる場合があります。願書締め切りはコース開始の5-6ヶ月前が目安です。  
Deadline for courses that require the student visa is 5 to 6 months before classes begin.
- 申込みは申請書類が全てそろった時点で受付します。 Only complete applications will be entertained.

## 6. お申込から入学までの流れ PROCEDURE FOR ADMISSION

モデルケース: 4月入学の場合 Application Schedule (Example: April Intake)			
時期	手続き Procedure		BY
9月末 SEP	申請書類一式と選考料 20,000 円を松戸国際学院に提出	Application to Matsudo International School Send in your application to us before the closing date stated on the application brochure. Application fee of 20,000 yen is to be transmitted via bank transfer to the school at this point.	申請人 Applicant
	書類審査。必要に応じて、現地で面接と簡単な入学テストを行う場合があります。	Documents sent by the applicants will be screened and subsequently sent to the Japanese immigration Bureau to apply for the Certificate of Eligibility to study in Japan	学校 School
11月 NOV	申請書類作成。 東京入国管理局に在留許可証の申請を行う。	Applicants are submit application forms and related documents to Matsudo International School	学院 School
2月末 FEB	入国管理局より審査結果送付。 合格者には『在留資格認定証明書』が発行されます。	Results of the application will be announced by immigration Bureau.	学院 School
3月 MAR	学費を納付。 入寮される方は寮費も一緒に納付して下さい。	Applicants are to transmit the enrolment and school fees to the school.	申請人 Applicant
	入金確認後、『在留資格認定書』と『入学許可証』を送付します。	The school will then send the Certificate of Eligibility and Certificate of Enrolment to the applicant	学院 School
	上記書類を持って、自国の日本大使館で就学ビザの申請を行います。	Applicant are to apply for the student VISA at the Japanese Embassy in their own respective country	申請人 Applicant
	入国準備。入国予定日・便名をご連絡ください。	Flight to Japan. Inform us about your flight timing and details 1 week ahead of time so that we can prepare for your arrival in Japan	申請人 Applicant
4月 APR	日本入国→留学生生活スタート！	Applicants are to be in Japan by the date specified by the school.	申請人 Applicant

## 7. 申請に必要な書類 NECESSARY DOCUMENTS FOR APPLICANTS

- 申込書は全て申請者本人が記入して提出してください。  
All applications are to be written by the applicant himself/herself.
- 書類はすべて原本(オリジナル)が必要です。※パスポートを除く  
All documents have to be original except for passport.
- 日本語訳が必要となります。  
Japanese translation is required for all documents.
- 証明書類は原則 3ヶ月以内に発行されたものをご用意ください。  
All documents need to be issued within 3 months, excluding bank statements

## 8. 申請者本人の経歴に関する資料 PERSONAL DOCUMENTS FOR APPLICANT

1	松戸国際学院入学願書 Application for Admission (Original form)	記入した内容が履歴書の内容や筆跡と異なる場合は不許可になります。 → The information written must be written by the same person and must match the information provided in the curriculum vitae.
2	履歴書(本校所定様式) Curriculum Vitae (Original form)	学歴の「入学・卒業年月」は、卒業証書など公的な書類と一致していること。 → Information provided here must match the information on the documents provided, such as graduation certificates.
3	就学理由書 Purpose of Study	母国語と日本語訳の両方をご用意下さい。タイプも可。 → To be written in one's own mother tongue. Japanese translation is necessary.
4	最終校の卒業証書原本 Graduation Certificate (most recent)	最終学歴が高校卒の方、学歴が12年の場合は、出席率を記載した証明書が必要 → Include certificate of enrolment and a transcript of your grades if you are still currently studying.
5	最終校の成績証明書 Transcripts from the institute of last study.	高等学校、または大学等 最後に卒業した学校での成績証明 → Transcript of your grades from high school / college / university / post-graduate course, whichever apply.
6	在学・在籍証明書 Proof of enrolment / Letter of Employment	現在 学校に在籍中の場合。在職者は、勤務先から発行してもらう。 → If you are currently a student or working, provide the relevant proof of enrolment or employment respectively.
7	日本語学習修了書 Relevant Japanese Language Certificates	日本語能力検定試験4級合格相当以上の日本語学力を有することを証する資料。 または、現地の日本語教育機関での学習歴を証明するもの。(150時間以上) → Japanese Language Certificate with 150-300 hours of study and JLPT 4 certificate.
8	パスポートのコピー Copy of Passport	お持ちの方のみ。日本への入国歴がある場合は、出入国のスタンプ部分も。 → For those who currently possess a passport. If you have any previous record of entry to Japan, please include copies of the pages as well.
9	写真6枚 6 Passport-sized Photos (3 x 4 cm)	3ヶ月以内に撮影されたもの。サイズ(3cm x 4cm) 6枚 → Photo Size(3cm44cm) 6 pcs, taken within 90 days of the application.
10	健康診断書(本校所定様式) Health Certificate (Original form)	→ Please have the physician fill in the form as provided in the set of application form, as well as acquire a health certificate from the place which you had your checkup.

## 9. 経費支弁者に関する書類 SPONSOR'S DOCUMENTS

留学費用(学費・生活費)を支弁の方がご用意ください。海外からの場合は日本語訳が必要となります。

Japanese translations are required for all documents.

1	経費支弁書 Letter of Financial Banking	経費支弁の経緯および学費・生活費等を記入下さい。必ず経費支弁者本人が記入下さい。 → Guarantee for Bearing Study and Living Expenses. The letter has to be hand-written by the sponsor.
2	留学同意書(本校指定) Pledge	誓約書学校の指定用紙に記入のうえ、押印してください → Agreement Form, Letter of guarantor.
3	親族関係証明書 Proof of Kinship	申請者と経費支弁者の関係が分かるもの。 氏名・現住所・続柄など申請人と送金人の親族関係が詳細に記載されたもの。 → The certificate of relationship between the applicant and the sponsor. The original family registration or birth certificates.
4	預金残高証明書 Bank Statement Certificate	経費支弁者名義での残高証明書。 定期的な海外送金が可能であることを証明したもの。 → Amount necessary for enrolment: at least 2 million yen. The bank account information provided must be under the sponsor's name
5	銀行通帳のコピー Copy of Bank note	資金形成を説明する書類。月收入や年収入の確認ができるので、収入証明となる。 3年以上の記録が確認できるもの。 → From the bank account of the person bearing study and living expenses. The certificate must be issued up to 2-3 months.
6	在職証明書 Certificate of Employment	会社に在職していることを証明する書類。職務内容・地位・在職歴に関する証明書。 → Letter or proof of employment from the current company the sponsor is working at.
7	営業許可証 Proof of Business Registration	事業経営者の方。履歴事項全部証明書。 → For self-employed sponsors
8	収入証明・納税証明書 Income / Tax Certificate	収入を証明する書類。(過去3年間) 日本では課税所得証明書。または税務署発行の納税証明書 その1・その2 → Documentation specifying the payer's income for past 3 years

支弁者が日本在住の場合 If the sponsor lives in Japan.

1	写真入り身分証明書 Relevant Identification	運転免許証・パスポート、外国人登録証。 → Driving License, Alien Registration Card or Passport. Present address should
2	住民票または戸籍謄本 Certificate of Residence	本籍地の記載された家族全員が記載されていること。現住所が確認できるもの。 → Certification showing registered address for all family members and/ or proof of alien registration.
3	身元保証書(入管指定) Letter of Guarantee	在留中の身元引受人が署名、捺印してください。 → Please have your sponsor sign and stamp his/her registered seal on this form
4	印鑑登録証明書 Seal Registration Certificate	証明書類に捺印したもの INKAN SHOMEI, submitted as necessary.

If the applicant chooses to live with his/her sponsor or family residing in Japan, the following will apply.

- 身元確認を実施しております。  
身分証明書の控えを取らせていただく場合がございます。  
Background check of the family member or sponsor in Japan will be conducted. Records of identification might be taken at our own discretion.
- 「親族」とは申請者の両親等身近な家族を言います。叔父・叔母・兄弟等  
"Family" refers to immediate family, such as parents, aunts, uncles and sibling. Relatives residing in Japan MUST BE DECLARED in the application forms. Failure to do so will result in requests to stay with family members in Japan to be denied.
- 面接を実施させていただいております。あらかじめご了承ください。  
Interview with family member / sponsor is mandatory. We seek your cooperation on this matter.
- 遠方からの通学と判断した場合、入寮をお願いすることがあります。(45分程度)  
If the travelling time between the intended place of stay and Matsudo International School is more than 45 minutes, the student will have to stay in the dormitories instead.
- 上記以外の書類も必要に応じて提出頂くことがあります。  
Other documents may be requested from the sponsor / family of the applicant at our discretion.

当校では法務省入国管理局の指導に基づき、秩序ある認定申請手続きを行うため、以上の書類をご準備いただいております。

ご理解とご協力をお願い申し上げます。なお、申請書類につきましては、国、地域及び個人により異なる場合がございます。

詳細につきましては必ず事務局までご確認ください。

Based on the direction of the Ministry of Justice Immigration Bureau, our school requires applicants to prepare the following documents in order to process their applications in an orderly manner. Application documents differ according to nationality and region, so please ensure you confirm with us which documents are necessary for your application.

## 10. 学費 COURSE FEE

年間授業料、およびに費用の内訳は以下の通りです。 The details and breakdown of the school fees are as of below.

コース Course Duration	1年	1.3年	1.6年	1.9年	2年
	1 year	1.3 years	1.6 years	1.9 years	2 years
月数 Months	12	14	18	21	24
開始月 Start Date	4月	1月	10月	7月	4月
	April	January	October	July	April
選考料 Screening Fee	20,000	20,000	20,000	20,000	20,000
入学金 Admission Fee	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000
授業料 Tuition Fee	540,000	675,000	810,000	945,000	1,080,000
教材費 Teaching Materials	55,000	65,000	83,000	92,000	110,000
課外授業 Activities	15,000	17,500	22,500	25,000	30,000
留学生保険 Student Insurance	14,000	17,000	21,000	24,000	28,000
<b>合計 Total</b>	<b>694,000</b>	<b>844,500</b>	<b>1,006,500</b>	<b>1,156,000</b>	<b>1,318,000</b>

### 空港送迎について Airport Pick-up

( Japanese YEN, include 5% TAX )

- 成田空港までの送迎は別途となります。( +10,000 円 )  
Optional airport pick-up is available for JPY 10,000.
- 選考料は申請書類が全て揃った時点で受け付けます。  
Application Fee has to be paid once the application documents are complete.
- 選考料、入学金、授業料は本人またはその代理人が事務局窓口へ納入するか、下記銀行口座へお振り込みください。  
Screening fee, admission fee and all associated fees can be paid in cash by a representative in Japan or by bank transfer.
- 送金の際には入学申請者本人名義 + 申請番号を明記してお振り込みください。  
For bank transfer, please include the name of the student and his/her student number in the bank transfer details.
- 選考料の払い戻しは致しませんのでご了承下さい。  
Application fee will not be refunded.
- 原則、初年度は1年分一括納入となります。  
Payment for the tuition fees for the first year has to be made in full.
- 送迎を希望される場合は、入国の2週間前までに『便名』『航空会社』『到着予定時間』をメールまたは FAX にてお知らせください。  
Please inform us 2 week ahead of time if you wish to opt for this service.
- 途中退学・除籍となった場合、学費の返金はいたしません。  
School fees will not be refunded in case of withdrawal or dismissal from the school.
- 入国前に入学を取りやめる場合のご返金は、入学金・キャンセル料・その他必要経費を差し引いた額となります。  
When you wish to withdraw your application after payment of tuition fee, we will refund the amount after subtracting the registration fees and cancellation charges.
- 学費には年1回の課外活動費、災害補償学生保険が含まれます。  
Tuition for a course longer than 1 year includes school activities such as excursions and field trips.
- 国民健康保険は強制加入です。医療費の自己負担が3割になります。(保険料は1ヶ月約1,000円程度です)  
National Health Insurance is mandatory for all students. Under this, only 30% of medical fees has to be paid for most medical treatment.

## 11. 学生寮・住居 ACCOMMODATION

通学に便利な徒歩 10-15 分圏内に学生寮をご用意しています。入寮には事前の申込みが必要です。

### WE PROVIDE VARIETY OF STUDENT HOUSE AND APARTMENTS NEAR OUR SCHOOL.

Please inform us if you wish to stay in a dormitory. Be sure to contact us as early as possible. Late applications will not be entertained.

入寮費 Dorm Entrance Fee		<b>JPY 52,500-</b>
保証金(鍵代) Key Deposit		<b>20,000-</b>
1ヶ月の家賃 Monthly Rent   月租		
4人部屋	2DK Share between 4 people	<b>20,000~23,000</b>
2人部屋	1-2DK Share between 2 people	<b>25,000~28,000</b>
1人部屋	Single Room, Shared facility	<b>30,000~35,000</b>
1人部屋 / 独立アパート	Own partment, 1 person	<b>50,000~60,000</b>

### 寮の設備 | Dormitory Facilities

学生寮は全て家具付きです  
All rooms are fully finished  
基本の間取りは 2-3DK です。(寝室/リビング)  
Standard type of flat is 2-3 bedrooms  
キッチン/食器・調理器具一式  
Shared kitchen with utensils.  
温水シャワー・バス・トイレ完備  
Hot Shower & Bath, Toilet  
洗濯機・冷蔵庫・炊飯器・電子レンジ・TV  
Washing machine, refrigerator, Rice Cooker, Microwave  
清潔な寝具一式  
Set of clean beddings

- 在籍中は学生寮または身元引受人の指定住所に居住すること。  
Students must live in the student dormitory or with the designated guarantor during the entirety of his/her study.
- 原則、寮費は1年前分払いとなります。分納も可能です。  
One year (12 months) rent is to be paid in advance. Scheduling payment can be arranged, too.
- 入寮費は返金いたしません。  
Dorm entrance fee is not refundable.
- 寮費滞納した場合は、遅延料金が発生します。  
Interest will incur from late payments.
- 家賃には水道光熱費、食費、インターネット等の料金は含まれません。(1ヶ月の平均は約3-5,000円程度です)  
Utility charges (Water, Electricity, and gas) and internet are not included in above statement. (Average Cost Per Month: 5000 yen each)
- 保証金(鍵代)は退寮の際に精算いたします。  
清潔に使用した場合のみ、返金の対象となります。  
Key deposit will only be refunded if the dormitory is returned in a clean state.

## 12. 日本での生活 LIFE IN JAPAN

### 滞在費、生活費 Living Expenses

1ヶ月にかかる、食費・衣料・生活費は約 80,000 円から 130,000 円程度です。  
Average living expenses for a month including rent is approximately JPY 80,000 to 130,000.

### アルバイト（資格外活動） Part-Time Employment (ARUBAITO)

就学ビザの場合、1日4時間～週 28 時間以内であればアルバイトが認められています。しかし、入国後 3ヶ月間は言葉の問題等で就労自体が難しい場合があります。アルバイトをする際には学院の許可と入国管理局へ『資格外活動許可証』の申請が必要です。  
Students should have ample funding for at 3 months after their arrival in Japan and are not recommended to work during this period.

## 13. お支払方法 PAYMENT

お支払いは直接学院か銀行振込にてお支払い下さい。銀行振込でお振込の際は必ず支弁者が申請人の名義でお支払いをお願いいたします。

The applicant or their representative should pay the application/registration/tuition fees either to the Admission Office or to the savings accounts specified below. The sender's name on the bank transfer must be the same as the applicant's or his/her sponsor.  
Students who wish to join student dormitory are expected to pay the full amount of rent stated, together with the fees.

- 振込手数料は申請人のご負担とさせていただきます。  
Please note that applicants must bear the transfer charges.
- 送金手数料等により領収金額が請求金額に満たない場合は、追って不足分を請求いたします。  
If the amount received has a deficit due to bank transfer charges or whatsoever reasons, the remaining amount will be invoiced.

銀行振込 By Bank Transfer 銀行汇款				郵便振替 邮局汇款 By Postal Money Transfer	
銀行名	BANK NAME	三菱東京 UFJ 銀行	MITSUBISHI TOKYO UFJ BANK	口座番号 Account Number 0 0 1 3 0 - 2 - 4 0 2 2 3 5	
支店名	BRANCH	松戸 支店	MATSUDO	名義人 Name of Account 松戸国際学院 / マツドコクサイガクイ MATSUDO KOKUSAI GAKUIN	
銀行番号	BANK Code	3 8 6			
口座番号	A/C Number	3 5 1 5 2 6 3			
口座種類	Account Type	普通	SAVING		
口座名義	Account Name	松戸国際学院 / マツドコクサイガクイ Matsudo International School			
SWIFT CODE		B O T K J P J T			
銀行住所	Address of Bank	千葉県松戸市松戸 1307-1 1307-1, Matsudo, Matsudo-Shi, Chiba, Japan			

## 14. 出願場所、お問合せ先 CONTACT

コース・料金についてのお問い合わせ、お申込は下記へお気軽にご連絡下さい。FAX・メールは 24 時間受け付けています  
For any kind of inquiries, please feel free contact us.

松戸国際学院 まつどこくさいがくいん 〒270-2213 千葉県松戸市日暮 1-1-6 湯浅ビル 3F	MATSUDO INTERNATIONAL SCHOOL 3F YUASA BLDG. 1-1-6 HIGURASHI MATSUDO, CHIBA, 270-2213 JAPAN
JAPAN (+81) TEL: 047- 389 - 0901 FAX: 047- 389 - 5241	
E-MAIL: admin@mijpschool.com URL: www.mijpschool.com	

申請には必要以上に時間がかかる場合があります。ご質問、不明な点がありましたら学院までお気軽にお問い合わせ下さい。

**Application may take longer than you think. Please feel free to contact for us if you need any assistance!**